

Mélanges asiatiques
tirés du
Bulletin de l'Académie Impériale des sciences
de
St.-Petersbourg.

Tome XV.
(1911 - 1912).

St.-Petersbourg, 1912.

Яфетическіе элементы въ языкахъ Арменіи.

III¹⁾.

Н. Я. Марра.

(Доложено въ засѣданіи Историко-Филологическаго Отдѣленія 2 марта 1911 г.).

Десибиліяція яфетическаго начальнаго *ʃ* въ хайскомъ.

Десибиліяція переднебныхъ аффрикатовъ въ хайскомъ идетъ параллельно съ дезаспираціею — гортанныхъ. Къ примѣрамъ дезаспираціи *k*, resp. *q* въ *k*, приведеннымъ мною въ *K*, стр. 0155 сл., прибавлю здѣсь еще одинъ случай. Онъ намъ понадобится скорѣе для одного семасіологическаго перехода:

1. а. карт. *ჟელ-ი* *qel-i* (< **kel-i*) *рука*, *сила*, *право*²⁾, (*власть*, отсюда *ჟელ-მთავარი* *qel-mt'avar* *властитель*, букв. *рукозръный* или *рукою достигающій*, ср. хай. и арм. *Հռչակ* *deṛəp-has* [*достигающій рукою*], *могущій*, *властный*, *правоспособный*, *достаточный*); долгъ,
- б. тубал-каинская форма должна звучать *kal* (> *qal*), resp. *kar* (> *qar*). Отсюда по десибиліяціи:
- с. хай. *կալ* *kal* [*рука*, *ухватъ*], *ձր-ձր* *deṛ-ḍḍ* [*держашій*, *держаніе*: *կալ-ձր-ձր* *kal-ḍḍ-ḍḍ* *п-шт беру рукою*, *держу*, *владѣю*, *имѣю*; *կալ-ձր-ձր* *kal-ḍḍ-ḍḍ* *какое у тебя право* (букв. *рука*)?

1) См. «Извѣстія» Имп. Ак. II. 1911 г., стр. 137—145.

2) Напр., въ новогрузинскомъ: *Զ քյալ քալի* *kaq'el* *какое у тебя право* (букв. *рука*)?

3. а. *karī*. $\text{ṽ}z\text{e}^\circ \text{iel-i}$ (< **ten-i*) *iodz*.
- б. Въ *картскомъ* имѣется и другая еще форма, но она сейчасъ намъ не нужна. Мимоходомъ можно указать развѣ то, что *t*, какъ ṽ въ свою очередь представляетъ подъемъ, первый—*s*, второй—*ш*. Такую низшую ступень консонантизма проявляетъ сван. эквивалентъ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$: *zav* (< **zap-i*, герс. **zal-i* и т. п.), мн. ч. $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{z}^\circ \text{ar}$ *zav-är*, первымъ согласнымъ примыкающий къ *картскому*, а огласовкою — къ *тубал-кайнскимъ*.
4. а. *karī*. $\text{ṽ}z\text{e}^\circ \text{tan-a}$ *zvanij pirz*, *prazdnikz*, III Ц. 1, 9 по Ошкскому списку¹⁾: $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *и сдѣлалъ Орнеа великій пирз* (*праздникз*).
- б. Корень этого слова *tn+u* въ *сванскомъ* сохранилъ глагольное значение: $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *li-tnav-i* *приглашати*, аор. $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *ad-pem ad-tnav-e onz* *пригласилъ*, $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *ad-tnav* *пригласи туда* (*къ себѣ, ко 2-му лицу*).
- Сванскій языкъ обыкновенно раздѣляетъ особенности *тубал-кайнскаго* консонантизма, но иногда онъ примыкаетъ къ *картскому*, какъ впрочемъ и *хайскій*
- с. Въ *тубал-кайнской* группѣ мы ожидали бы или *tan-* параллельно къ **ten-i*, или *tag-* параллельно къ *iel-i*, и, дѣйствительно, существовали обѣ формы:
- д. и въ *чан.*, и въ *мингр.* первая форма съ усѣченнымъ женскимъ окончаніемъ -а, подвергнись *картскому* влиянію, замѣнила *туб.-кайн.* ṽ *картскимъ* Ḃ° , и посему звучитъ $\text{ṽ}z\text{e}^\circ \text{tan-a}$ (вм. **tan-a*) *iodz*;
- е. въ одномъ изъ *тубал-кайнскихъ*, вѣроятно, — въ *чанскомъ*, существовала и вторая форма съ именнымъ окончаніемъ **tag-i*, герс. **tag-e*.
- Отсюда съ десимбиляцією —
- ф. *hay*. $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *tar-^{1/2}* *iodz*.
- д. Въ *тубал-кайнской* группѣ мы бы ожидали или *tan* безъ перегласовки, или **ton* при *тубал-кайнской* огласовкѣ:
- е. *tan* сохранился въ *чанскомъ* съ удвоеніемъ *n* въ *nd*, какъ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *taqtrevand-i* *носилки*, *кровати* вм. *taqtrevān* (*نختروان*), въ видѣ *tand*: $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *o-tand-u* (< **o-tan-u*) *приглашати*, $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *tand-a* (< **tan-a*) *приглашеніе*; *брачная процессія*; [*торжество*];
- ф. *hay*. - $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ -*tan* въ составѣ сложнаго слова *Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe} $\text{Ḃ}^\circ \text{z}^\circ \text{p}^\circ \text{lepe}$ *qəgəq-tan* *сборище веселія*, *пиршество*, *торжество*, по всей видимости, *тубал-кайнское* **tan-a* (> *tanda*)*

1) См. фотографическія снимки. Азіятскаго Музея. Въ Московскомъ изданіи такого чтенія нѣтъ.

въ своихъ яфетическихъ элементахъ. Въ такихъ случаяхъ естественно возникаетъ вопросъ о заимствованіи, но по отношенію къ сванскому и къ языкамъ Арменіи не настало пока время для его рѣшенія.

с. Приводимое ниже, подъ h, груз. слово ჯობს ზონ-а не каргскаго происхожденія и въ томъ случаѣ, если для него въ связи съ арм. ՋՋՕՆԿ թօթօն-ак пришлось бы остановиться на другой этимологіи. Дѣло въ томъ, что въ армянскомъ (ново-армянскомъ) ՋՋՕՆԿ թօ-թօն-ак называется (архим. Саакъ Аматуні, *Словарь*, подъ *Կարկաջայ*) «дѣтская игрушка» — тонкая доска съ ручкою: у ручки съ двухъ сторонъ къ доскѣ слабо привязываютъ дощечки; при движеніи дощечки ударяются о двѣ стороны тонкой доски и производятъ шумъ; этою игрушкою дѣти *потрясаютъ* (*ՋՋՕՆԿ ԷՆ թօթօն պը*) на Вербное воскресенье во время пѣнія пѣсни «Слава въ вышнихъ», а послѣ службы они обходятъ дома, опять таки *потрясая* ею, и собираютъ яйца для Пасхи. Въ некоторыхъ мѣстахъ у армянъ это называется *Կարկաջա* кар-кажа. Обычай թօթօնак, конечно, древній, лишь впоследствии приуроченный къ

пиршеству (первая часть *Կարկաջօթօթ*-, откуда *ԿարկաթԹիւն* զօթօթօթիւն *пирь, званый обѣдъ*, также яфетическаго происхожденія, какъ будетъ показано въ свое время);

g. *թօն пока не засвидѣтельствованы ни въ чанскомъ, ни въ мингрельскомъ, но —

h. онъ сохранился, повидимому (ср. с), въ грузинскомъ, преимущественно въ Карталиннѣ, очевидно, въ качествѣ заимствованія изъ тубалкайскаго съ усѣченнымъ женскимъ окончаніемъ (-а) — ჯობს ზონ-а — въ значеніи *культавого, праздничнаго* термина, именно названія особыхъ пѣсень накануне Воскресенья Христова, причемъ парни, иногда и пожилые, съ этими пѣснями собираютъ яйца¹⁾. Называется ჯობს ზონ-а собственно самый обычай такого хожденія передъ Пасхою²⁾. Отъ *թօն во всякомъ случаѣ происходитъ съ десимбилизіею:

i) *най. თანს tawn* (< *թօն-ი) *сборище, торжество, праздникъ.*

1) Чубиновъ², с. v., съ ссылкой на газету «Кавказъ», 1854, №№ 24, 50, 53, 56, гдѣ (№ 24) статья П. Бераснова подъ заглавіемъ «Чона (ჯონა). (Изъ деревенскихъ правыхъ Грузіи)» вызвала оживленную полемику, см. также И. Г. Каргаретели, *ქართველი ხალხების სწავლება ს. ცხენის სკოლაში*, Тифлисъ. 1899, стр. 6, № 2.

2) К. Р. Ч. въ «Замѣчаніяхъ на статью г. Бераснова» («Кавказъ» 1854, № 50, стр. 199) утверждалъ, что обычай этотъ соблюдается подъ Рождество, но его опровергали («Кавказъ» 1854, 53 и 56).

христианскимъ праздникамъ Вербному воскресенью и Пасхѣ. У Иоанна Одзунскаго (VIII-й в.) онъ приуроченъ ко дню Сошествія св. Духа, но уже тогда такъ называлась самая доска, во всякомъ случаѣ предметъ, которымъ потрясали (*ստոնք բառնալ և ճոճանակս շարժել*), а не обычай, очевидно, въ связи съ основою *ճօճ* [dō] *движеніе, трепетаніе*, отъ которой производили и теперь производятъ терминъ армяне; потому то они произносятъ его и *ճօճանակ* [dōf-anak] (такъ еще у I. Одзунскаго)¹⁾, resp. *Ճեճանակ* [tɛf-anak]. Однако, форма *ճօճօնակ* [dō-ʃon-ak], поддерживаемая груз. [on-a, такимъ путемъ не можетъ быть объяснена. Возможно, что арм. форма *ճօճանակ* [dōf-anak, resp. *Ճեճանակ* [tɛf-anak, возникла на почвѣ такъ называемой народной этимологии. Но и основа *ճօճ* [dō] (< [dō] или [awt]) также яфетическаго происхожденія²⁾.

б. а. *karf*. *թանթան* *tantal-i* (< *tan-tan-i) *шататься, колебаться; шляться, блуждать*³⁾;

б. то же слово появляется съ деспбильяціею и въ грузинскомъ: *ტანტან* *tantal-i* (< *tan-tan-i) *штаніе, шляніе*.

с. ту же основу съ удвоеніемъ лишь перваго кореннаго имбемъ въ най. *ճաճանիմ* *ta-tan-im* *двигаюсь, колеблюсь, шевелюсь; раздвигаюсь;*

д. съ деспбильяціею *t* въ *t*, въ грузинскомъ существуетъ *ტანტან* *tatan-i* по Орб. «*блуждающая звезда*», по Чуб.² «*блуждающие огни*».

е. Въ тубал-каинской группѣ мы ожидали бы **tan-tan-i* или съ удвоеніемъ только перваго кореннаго — *tan-tan-i*. Отсюда:

ф. въ качествѣ запмствованія въ грузинскомъ *ტანტან* *tan-tan-i* *колебаніе, шумъ* въ выраженіи: *ტანტანსა სე აღბის* *ничего* (букв. *колебанія*) *не слышно;*

г. съ деспбильяціею въ най. *տանտան* *tatan* *трепетъ, сотрясеніе, шатаніе* *tatan-im* *шатаясь, мчусь; дрожу.*

Деспбильяцированный *t*, очевидно, самъ по себѣ можетъ восходить и къ *t*

1) Въ его церковныхъ канонахъ (§ 26), по рукописи бібліотеки С.-Петербургскаго Университета: *ճոճանակ* [dōf-anak, а не *ճաճանակ* [awt-anak.

2) Пока см. Н. Маррѣ, *Вступительныя и заключительныя строфы Витаяза въ барсовой кожѣ*, стр. 19.

3) Возможно, что отъ этой основы происходитъ названіе трясухихъ мостовъ черезъ горячія рѣчки: въ Кларджин его произносятъ *թանթան* *tantal-a*, см. Н. Маррѣ, *Дневникъ походы въ Клардж. и Шаи.*, стр. 141, приложение къ *Житію Григорія Хандзтійскаго*.

и къ t , потому часто рѣшеніе вопроса о принадлежности словъ съ такимъ t къ той или иной яфетической группѣ зависитъ отъ другихъ обстоятельствъ¹⁾.

Случай десьбиляціи того же звука мы имѣемъ еще въ собственныхъ именахъ, представляющихъ интересъ для болѣе широкаго круга ученыхъ: на нихъ я останавлиюсь особо.

1) Я стараюсь не загромождать своего изложенія о t , гесп. $t > t$ всеѣмъ среднимъ матеріаломъ, въ частности указаніемъ тѣхъ случаевъ, когда принудимые корни, даже основы, появляются и съ законоуѣрнымъ перебоемъ k , гесп. $k > k$, напр., къ 4-му гнѣзду: груз. კაი-კაი-ი ($< *kai-kai-i$ и т. п.) *дрожь, трепеть* и т. д.